

Distr.
GENERAL

ICCD/COP(5)/CST/3
5 September 2001

ARABIC
Original: ENGLISH

اتفاقية مكافحة التصحّر



مؤتمر الأطراف

لجنة العلم والتكنولوجيا

الدورة الخامسة

بون، ٢-٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠١

البند ٥ من جدول الأعمال المؤقت

مسح وتقييم الشبكات والمؤسسات والوكالات والهيئات الموجودة

مذكرة من الأمانة

- ١- عملاً بأحكام الفقرة ١ من المادة ٢٥ من اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر، تقوم لجنة العلم والتكنولوجيا بوضع ترتيبات لإجراء مسح وتقييم للشبكات والمؤسسات والوكالات والهيئات الموجودة وذات الصلة التي ترغب في أن تصبح وحدات في شبكة تدعم تنفيذ الاتفاقية.
- ٢- وعملاً بنص الفقرة ٣ من المقرر ١٣/م أ-٤، طلب مكتب لجنة العلم والتكنولوجيا، في اجتماع اللجنة لما بين الدورات المعقود في ١٤ و ١٥ آب/أغسطس ٢٠٠١، من برنامج الأمم المتحدة للبيئة أن يقدم اقتراحاً منقحاً لتنفيذ المرحلة الثانية من مسح وتقييم الشبكات والمؤسسات والوكالات والهيئات الموجودة.
- ٣- وأعاد برنامج الأمم المتحدة للبيئة النظر، بالتشاور مع اتحاد الوكالات الشريكة له، في العرض الأصلي المقدم في الوثيقة ICCD/COP(4)/CST/3/Add.1، وهو يقترح أن تقتصر المرحلة الثانية للمسح والتقييم على البلدان العشرة الناطقة بالإنكليزية التابعة للجماعة الإنمائية للجنوب الأفريقي.
- ٤- وترد الوثيقة المقدمة من برنامج الأمم المتحدة للبيئة كمرفق لهذه الوثيقة، تلبية لطلب مكتب لجنة العلم والتكنولوجيا.

المرفق

المشروع المقترح المنقح

عنوان المشروع: المرحلة الثانية من مسح وتقييم الشبكات والوكالات والهيئات ذات الصلة بتنفيذ الاتفاقية: إجراء مسح تجريبي ومتعمق في المنطقة دون الإقليمية للجنوب الأفريقي وحفظ وتطوير قاعدة البيانات المنشأة في المرحلة الأولى

بالإشارة إلى طلب مكتب لجنة العلم والتكنولوجيا في اجتماع اللجنة المعقود في ١٤ و ١٥ آب/أغسطس ٢٠٠١ (المرجع: الوثيقة ICCD/COP(5)/INF.6 المؤرخة ٢١ آب/أغسطس ٢٠٠١)، يقدم طيه اتحاد الوكالات، الذي يقوده برنامج الأمم المتحدة للبيئة، اقتراحه المنقح لتنفيذ المرحلة الثانية من مسح وتقييم الشبكات والمؤسسات والوكالات والهيئات ذات الصلة بتنفيذ الاتفاقية (المرجع: العرض الأصلي الوارد في الوثيقة ICCD/COP(4)/CST/3/Add.1 المؤرخة ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٠).

وبالتركيز حصرا على البلدان الناطقة بالإنكليزية خلال مشروع المرحلة الثانية التجريبية، سيتمكن أعضاء الاتحاد من العمل مع مجموعة واسعة النطاق من بلدان الجنوب الأفريقي بأقصى الكفاءة الممكنة من حيث التكلفة.

وعملية تطوير واختبار وصقل أدوات المسح المتعمق بلغة واحدة فقط ستمكن الاتحاد من أن يقلل بأقصى قدر ممكن ما يحتمل أن يثور من مشاكل سوء التفاهم أو سوء الترجمة خلال المرحلة الثانية، وأن يركز بالكامل على تطوير أفضل ما يمكن من أدوات المسح لاستخدامها على نطاق واسع خلال المرحلة الثالثة. وعندما تكون أدوات المسح المتعمق قد طورت واختبرت بالكامل بلغة واحدة، ستكون مهمة ترجمتها إلى اللغات الأخرى، لاستخدامها خلال المرحلة الثالثة، مهمة أسرع بكثير وأكثر فعالية من حيث التكلفة.

وستتواصل مع ذلك زيادة تطوير القدرات اللغوية للموقع على شبكة الإنترنت/قاعدة البيانات حسب الخطة الأصلية للمرحلة الثانية.

ومنذ إنشاء قاعدة البيانات على شبكة الإنترنت، خلال المرحلة الأولى، أتاحت القاعدة إدخال البيانات باللغات الأوروبية بالأحرف اللاتينية (مثل الألمانية، والبرتغالية، والإسبانية، والإنكليزية، والفرنسية)؛ وستواصل هذه العملية خلال المرحلة الثانية. وإضافة إلى ذلك، سيعمل فريق تطوير قاعدة البيانات خلال المرحلة الثانية على كفاءة قدرات بحث أفضل في جميع هذه اللغات الأوروبية، بحيث يمكن مثلا البحث بحسب اسم البلد أو عبارة مفتاحية بالإسبانية من استخراج جميع المدخلات ذات الصلة بتلك العبارة باللغة الإسبانية فضلا عن استخراج المدخلات ذات الصلة بتلك العبارة بلغات أوروبية أخرى.

وبقصر المسح على البلدان العشرة الناطقة بالإنكليزية التابعة للجماعة الإنمائية للجنوب الأفريقي (انظر الشكل ١ أدناه)، بدلا من البلدان الثمانية عشر الأصلية الناطقة بالبرتغالية والإنكليزية والفرنسية في المنطقة دون الإقليمية للجنوب الأفريقي، سيتمكن الاتحاد أيضا من تخفيض تكلفة المشروع من ٦٥٥ ٠٠٠ دولار إلى ٤٤٠ ٠٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة. ويعزى ذلك أساسا إلى عقد حلقات تدارس أدنى تكلفة يشارك فيها أقل من المشاركين مع الاستغناء عن الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية، وبإجراء عدد أقل من الزيارات القطرية وبدعم عدد أقل من البلدان الأطراف. ويقدم كشف الميزانية المنقحة المرفق التصنيف الجديد للتكاليف بحسب مجموعات الأنشطة وبحسب أعضاء الاتحاد.

والتركيز المقترح لمشروع المرحلة الثانية لن يؤثر على نحو آخر في مستوى الأنشطة والنواتج المخططة أو الدعم المزمع تقديمه إلى الأطراف.

وتبقى الأحكام والشروط الأخرى للعرض الأصلي (الوثيقة ICCD/COP(4)/CST/3/Add.1 المؤرخة ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٠) سارية.



الشكل ١: الدول الأعضاء العشر في المجتمع الإنمائي للجنوب الأفريقي الناطقة بالإنكليزية هي بوتسوانا، تزانيا، جنوب أفريقيا، زامبيا، زمبابوي، سوازيلند، ليسوتو، ملاوي، موريشيوس، ناميبيا.

المرفق ٤ المنقح: التكاليف المقدرة المنقحة (بدولارات الولايات المتحدة) للمرحلة الثانية

تشمل هذه التكاليف المقدرة: '١' التكاليف التي يتكبدتها كل عضو من الأعضاء السبعة في الاتحاد على النحو المبين أدناه، بما في ذلك تكاليف التعاقد من الباطن مع المنظمات المتعاونة لتوفير مدخلات مواضيعية دون إقليمية، ووطنية، ودون وطنية، ومدخلات منظمات غير حكومية/منظمات المجتمع المحلي، و'٢' تكاليف تغطية تنسيق وتنفيذ المشروع، وتنظيم برنامج الأمم المتحدة للبيئة لحلقات التدارس التخطيطية والتوليفية.

المجموع	المنظمات المستعملة (م.ا.ك): التنسيب: الوطنية: الجنوب الأفريقي	الشبكة الدولية للمنظمات غير الحكومية لمكافحة التصحر/م.ا.ك: التنسيب: الوطنية	المنظمة العالمية للأصناف الجريبة	المؤسسة النامية للبحوث الصحاوية/ المجتمع الإنمائي للجنوب الأفريقي	مكتب الأمم المتحدة لمكافحة التصحر والجفاف/ برنامج الأمم المتحدة الإنمائي	المركز الدولي للمعلومات المتعلقة بالثروة	مركز المعلومات والدراسات بشأن الأراضي القاحلة/جامعة أريزونا	برنامج الأمم المتحدة للبيئة	بنود الميزانية
١٤٠٠٠		٢٠٠٠	٢٠٠٠	٢٠٠٠	٢٠٠٠	٢٠٠٠	٢٠٠٠	٢٠٠٠	الاجراءات الأولية: التعاقد على أدوات المسح واستحداثا ومعايير تقييمها (المرجع: 3 TOR a, b, c, d, e)
٤٠٠٠٠								٤٠٠٠٠	حلقة تدارس تخطيطية لاستحداث أدوات المسح ومعامتها على نحو مسبق (المرجع: e TOR 3 a, b, c, d) واجراء الترجمات ووضع التقارير
٣٩٠٠٠		١٠٠٠٠	٤٠٠٠	٢٥٠٠٠					اجراء تقييم متعمق للشبكات الاحداث في الجنوب الأفريقي (المرجع: TOR 3 f,j,k)
١٠٤٠٠٠		١٠٠٠٠		٢٠٠٠٠ (وطنية)	٤٠٠٠	١٦٠٠٠	٥٤٠٠٠		صيانة وتطوير قاعدة البيانات على موقع شبكة الانترنت، بما في ذلك تشغيلها عالميا (المرجع: TOR 3 g, k, and 2c)
٦٠٠٠٠				٢٠٠٠٠				٤٠٠٠٠	عقد حلقة تدارس لأغراض تليف للمرحلة ٢ ووضع استراتيجيات للمرحلة ٣ (المرجع: TOR 3 c, h, j, k)
٦٥٠٠٠								٦٥٠٠٠	التنسيق وتقديم التقارير
٦٨٠٠٠	٤٠٠٠٠			٨٠٠٠ + ٢٠٠٠٠					تخصيص استثمارات لمكونات الحاسب الآلي، ومعدات الشبكة، ومعدات تشغيل الشبكة، ومعدات الاقلمية وقاعدة البيانات المركزية (المرجع: TOR 3 k)
٣٩٠٠٠٠	٤٠٠٠٠	٢٢٠٠٠	٦٠٠٠	٩٥٠٠٠	٦٠٠٠	١٨٠٠٠	٥٦٠٠٠	١٤٧٠٠٠	المجموع
٥٠٠٠٠									مصفوفات طارئة بنسبة ١٣ في المائة (تكاليف خدمة مكتب الأمم المتحدة في نيروبي)
٤٤٠٠٠٠									المجموع الكلي